ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 18 juillet 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du 17 novembre 1950 portant le statut pécuniaire et le régime d'indemnisation applicable aux militaires faisant partie du corps expéditionnaire pour la Corée", a donné en sa séance du 20 juillet 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 18e Juli 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van 17 November 1950 houdende geldelijk statuut en vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen die deel uitmaken van het vrijwilligerskorps voor Korea", heeft ter zitting van 20 Juli 1951 het volgend advies gegeven :

Il résulte des explications fournies par le Gouvernement que, dans la généralité des cas, le militaire puni n'a plus à supporter les charges réelles que l'indemnité de mobilisation est destinée à couvrir. La mesure envisagée n'a donc pas un caractère disciplinaire mais constitue une modalité de l'octroi de cette indemnité.

\+

\+ \+

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose les modifications de forme suivantes qui ne nécessitent pas de commentaire :

1. Au préambule, écrire :

   "Baudouin, Roi des Belges,".

2. A l'article 1er, la disposition liminaire devrait se terminer par les mots :

   "... par la disposition suivante.".

   Au même article, dans le texte néerlandais du nouvel article 3, § 1er, le mot "diensthernening" devrait être remplacé par le mot "wederdienstneming", qui est employé notamment par la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service.

.../...

3. Les articles 2 et 3 du projet devraient être rédigés comme suit :

Article 2.-

L'article 7 de l'arrêté royal du 17 novembre 1950 est complété par la disposition suivante :

" § 4. Les militaires ne bénéficient pas de l'indemnité de mobilisation pendant la durée des punitions disciplinaires ou des condamnations à une peine d'emprisonnement.

L'autorité qui a infligé la punition, ou, s'il s'agit d'une peine d'emprisonnement, le chef de corps, peut déroger à cette disposition lorsqu'il le juge équitable.".

Article 3.-

Le chapitre II de l'arrêté royal du 17 novembre 1950 est complété par la disposition suivante:

"Section VI.-Primes à l'engagement spécial.

Article 9 bis.- § 1er.

§ 1er. Les militaires effectivement présents au corps expéditionnaire et qui signent un engagement spécial par lequel ils s'engagent à continuer à y servir pendant une nouvelle période de douze mois, reçoivent une prime de 12.000 francs.

Cette prime est payable par moitié : la première dès la signature de cet engagement spécial et la seconde à l'expiration de la période de douze mois en cours au moment de cette signature.

§ 2. L'indemnité de mobilisation prévue à l'article 7 est, pour les militaires visés au § 1er du présent article, doublée à partir du treizième mois de service au corps expéditionnaire.".

.../...

4. L'alinéa 1er de l'article 4 du texte néerlandais devrait être remanié comme suit :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.".

Uit de toelichting door de Regering gegeven blijkt, dat de gestrafte militair over het algemeen niet langer de werkelijke lasten draagt, die de mobilisatievergoeding moet dekken. De voorgenomen maatregel is dus niet van disciplinaire aard maar is een modaliteit van de toekenning dier vergoeding.

\+

\+ \+

Voor het overige stelt de Raad van State de volgende vormwijzigingen voor, die geen commentaar behoeven:

1. In de inleiding leze men :

"BOUDEWIJN, Koning der Belgen," .

2. In artikel 1 zou de inleidende bepaling moeten eindigen met de woorden :

"... wordt door de volgende bepaling vervangen:".

In hetzelfde artikel zou in de Nederlandse tekst van het nieuw artikel 3, § 1, het woord "dienstherneming" dienen vervangen te worden door het woord "wederdienstneming", dat gebruikt wordt namelijk in de dienstplichtwet van 15 Juni 1951.

3. De artikelen 2 en 3 van het ontwerp leze men als volgt :

<u>Artikel 2.-</u>

Artikel 7 van het koninklijk besluit van 17 November 1950 wordt met de volgende bepaling aangevuld :

.../...

"§ 4. De militairen komen voor de mobilisatievergoeding niet in aanmerking, voor de duur van de tuchtstraffen of van de veroordelingen tot een gevangenisstraf.

De overheid die de straf heeft opgelegd, of, zo het om een gevangenisstraf gaat, de korpsoverste, kan van die bepaling afwijken wanneer hij zulks billijk acht.".

Artikel 3.-

Hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 17 November 1950 wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Sectie VI.- Premie bij bijzondere dienstneming.

Artikel 9 bis.-

§ 1.- De effectief bij het expeditiekorps aanwezige militairen, die een bijzondere dienstneming ondertekenen waarbij zij zich verbinden er voor een nieuwe periode van 12 maanden te dienen, ontvangen een premie van 12.000 frank.

Deze premie is per helft betaalbaar : de eerste bij de ondertekening van die bijzondere dienstneming en de tweede bij het verstrijken van de twaalf maanden die lopen op het tijdstip van deze ondertekening.

§ 2.- De in artikel 7 bepaalde mobilisatievergoeding wordt verdubbeld voor de militairen bedoeld in § 1 van dit artikel met ingang van de dertiende dienstmaand bij het expeditiekorps.".

4. Artikel 4, lid 1, van de Nederlandse tekst zou moeten omgewerkt worden als volgt : "Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatblad is bekendgemaakt.".

.../...

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	M. SOMERHAUSEN,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	F. LEPAGE, D. DECLEIRE,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) M. SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
de la Défense nationale,
van Landsverdediging,

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.